



## Jumelage Valais-Liban.

En novembre dernier, des Valaisans sont allés marcher au Liban en raison d'un jumelage entre le canton et le Liban. Le 5 novembre dernier **The Lebanon Mountain Trail Association** a organisé une cérémonie pour officialiser ce jumelage qui se décline essentiellement par des échanges, sous l'égide de Valrando, en matière de formation. Les représentants de la Commune de Crans-Montana étaient Jean-Yves Rey, Jacky Duc et François Barras.

### Valais-Lebanon twinning

Last November, some Valaisans went walking in Lebanon due to the twinning of the canton with Lebanon. On 5th November **The Lebanon Mountain Trail Association** organized a ceremony to officialise this twinning that is essentially aimed at exchanges, under the aegis of Valrando, as far as training is concerned. The representatives for Crans-Montana were Jean-Yves Rey, Jacky Duc and François Barras.

## Conférence

L'association **Montagn'Arts** propose des activités artistiques pour vivre l'espace de l'instant en sourire, ouverture et confiance. En chemin vers un monde plus collaboratif, plus créatif et plus solidaire. En collaboration avec la Bibliothèque de Crans-Montana, une conférence est prévue d'**Andrée Fauchère**, herboriste et auteure suisse de livres sur la santé mais aussi sur le lien au monde visible et invisible le samedi 11 février à 18h. [www.montagn-arts.ch](http://www.montagn-arts.ch)

**MONTAGN'ARTS**  
RESSOURCEMENT ARTISTIQUE

The **Montagn'Arts** association is organizing artistic activities for enjoying a happy moment, with openness and confidence. On the way to a world that is more collaborative, more creative and has more solidarity. In collaboration with Crans-Montana library, a conference given by the herbalist **Andrée Fauchère**, the Swiss author of books on health and also on the link to the visible and invisible world, is programmed for Saturday 11th February at 18h.



Andrée Fauchère



## PETITE MONTRE, GRANDE ATTENTE...

Vous nous l'avez demandée, nous vous avons écouté. Née en 2019 en tant que pièce emblématique du cinéma et connue par les fans sous le nom de « Murph », la célèbre montre-bracelet est désormais disponible dans un boîtier compact de 38 mm. En plaçant les besoins et les attentes de la communauté au cœur de sa démarche, Hamilton dévoile la Khaki Field Murph 38 mm, une version plus petite de l'icône du grand écran.

Depuis la sortie de la Khaki Field Murph, la reproduction fidèle en 42 mm de la montre emblématique du cinéma et l'une des montres les plus célèbres de la science-fiction, les fans d'Hamilton se languissaient d'une version plus petite.

Ils nous ont dit exactement ce qu'ils voulaient. « Il suffit de faire une version en 38 mm de la Murph. Beaucoup de gens la veulent. » « Quand sortira la Murph 38 mm ? » « La Murph 38 mm, s'il vous plaît ! » « Hamilton, nous écoutez-vous ? » Et oui, nous vous avons écoutés !



## Clin d'oeil



La féerie est partout à Crans-Montana en ces périodes de fêtes de fin d'année! Y compris à la **bibliothèque du Haut-Plateau** qui abritera cette fois de **nombreux lutins sortis tout droit de la forêt**. En février, une conférence d'**Andrée Fauchère, herboriste**, en partenariat avec Montagn'arts, aura lieu à la bibliothèque le samedi 11 février à 18h. Elle sera précédée d'une exposition sur la plante fétiche d'Andrée Fauchère, la Rhodolia Rosea. Les 18 et 22 février, période de Carnaval, la Bibliothèque proposera deux heures de conte pour les petites et grandes oreilles.

[www.biblio.cransmontana.ch](http://www.biblio.cransmontana.ch)

Enchantment is everywhere in Crans-Montana during the end of year festive season period! And that includes the **Haut-Plateau Library**, which will be sheltering **numerous elves who have come straight out of the forest**. In February, a conference given by the **herbalist Andrée Fauchère**, in partnership with Montagn'arts, will be taking place at the library on Saturday 11th February at 18h. It will be preceded by an exhibition on Andrée Fauchère's favourite plant, the Rhodolia Rosea. On 18<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> February, during the Carnaval period, the Library will be organizing two hours of story telling for the ears of both the little ones and the adults.

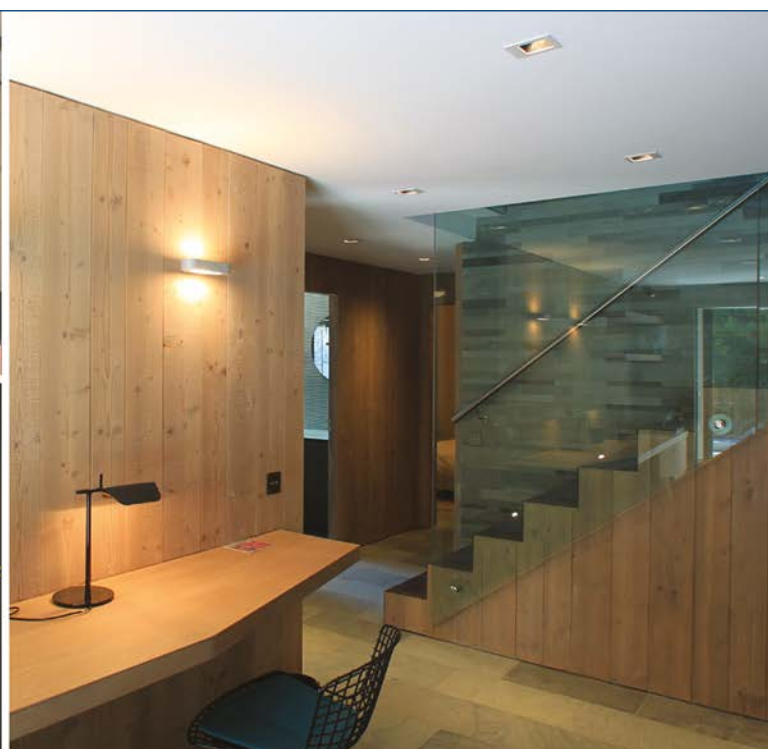
## Vu à Crans-Montana

Un des nombreux moments clé de la saison d'été dernier de **Crans-Montana Classics** a été le concert plein de fraîcheur juvénile, donné à la chapelle N.-D. de Crêtaz d'Asse par les très talentueux participants aux Master Classes.

One of the numerous key moments of **Crans-Montana Classics** last summer season was a concert filled with youthful freshness given in the Notre-Dame de Crêtaz d'Asse chapel by the very talented participants of the Master Classes.

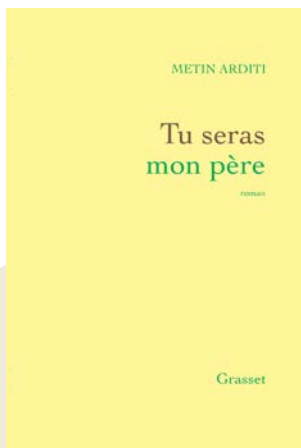


Un des nombreux moments clé de la saison d'été de CMClassics: un concert plein de fraîcheur juvénile, donné à la chapelle N.-D. de Crêtaz d'Asse par les très talentueux participants aux Master Classes.



atelier d'architecture pierre pralong sàrl  
route du du rawyl 22, ch-3963 crans-montana  
tél 027 481 37 51, fax 027 481 37 62  
mail [info@archipralong.ch](mailto:info@archipralong.ch)  
site web [www.archipralong.ch](http://www.archipralong.ch)

  
P PRALONG ARCHITECTURE



«**Tu seras mon père**» est le titre d'un des romans de l'écrivain francophone d'origine turque **Metin Arditi**. Cet auteur est fort attaché à Crans-Montana, notamment parce que ses parents l'étaient aussi. Dans cet ouvrage il est question d'une merveilleuse relation entre un enfant et son père. Ce dernier décède dans des circonstances tragiques, son épouse et son fils s'exilent alors en Suisse.

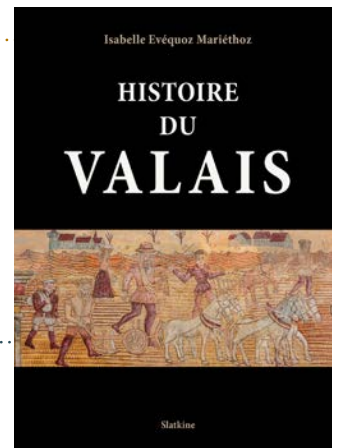
Roman

“**Tu seras mon père**” is the title of one of the novels by **Metin Arditi**, a French-speaking writer of Turkish origin. This author is very fond of Crans-Montana, in particular because his parents were also attached to the region. This work is centered around a marvellous relationship between a child and his father. The latter dies in tragic circumstances, his wife and son then go into exile in Switzerland.

Histoire

«**Histoire du Valais**» est le titre d'un magnifique ouvrage écrit par **Isabelle Evéquo**. Il nous plonge au cœur d'une histoire riche en rebondissements. Il nous fait parcourir près de deux mille ans d'histoire valaisanne.

“**Histoire du Valais**” is the title of this magnificent work written by **Isabelle Evéquo**. It plunges us into a story that is rich in surprises. It takes us through almost two thousand years of Valais history.



Art



L'été dernier, une œuvre monumentale était exposée à la rue Centrale à Crans, celle de **Emmanuel Lendenmann** «**Le Son du Vent**». L'artiste aime figer les éléments dans ses sculptures le temps d'un instant, d'un regard, initiés par l'abstrait pour amener au réel, aux émotions. Le vent est craint, respecté, aimé, il laisse sa trace sur les montagnes, façonne les paysages. Emmanuel Lendenmann est représenté en exclusivité par la galerie Samia Mehdi à Crans-Montana.

Last summer, a monumental work was exhibited in the Rue Centrale in Crans, that of **Emmanuel Lendenmann**: “**Le Son du Vent**”. The artist likes freezing elements for a moment in time in his sculptures, for a glance, initiated by the abstract and leading to reality, to emotions. The wind is feared, respected, loved, it leaves its traces on the mountains, shapes the landscapes. Emmanuel Lendenmann is exclusively represented by the Samia Mehdi Gallery in Crans-Montana.

Le **Championnat suisse de wakeboard sur câble** s'est déroulé en septembre dernier à Crans-Montana! Ils étaient 37 participants, les meilleurs de cette discipline, venus de toute la Suisse. C'est la Fédération suisse de wakeboard qui a demandé au **Club Ski Nautique de Crans-Montana** d'organiser l'événement qui a attiré de nombreux visiteurs. Martin Veluzat a obtenu le meilleur score général. Quatre personnes du club ont gagné des prix: Alexandre Simonin, Nicolas Bera, Evan Burgener et Lou Burgener.

The **Swiss Cable Wakeboard Championship** took place last September in Crans-Montana. There were 37 participants, the best in this discipline, who came from throughout Switzerland. It was the Fédération Suisse de Wakeboard which requested that the **Club Ski Nautique de Crans-Montana** organize the event that attracted numerous visitors. Martin Veluzat obtained the best general score. Four of the club members won prizes: Alexandre Simonin, Nicolas Bera, Evan Burgener and Lou Burgener.

Glisse

